THEATRE
DU
SOLEIL

L'INDIADE
OU L'INDE DE LEURS REVES

DE HELENE CIXOUS

Si vous le permettez je vais

TRIOMPHE ET DEUIL

Le 15 août 1947, l'Inde est née. Trente années le peuple Indien a lutté pour qu'advienne ce jour tant désiré. Trente années à travers servitudes, prisons, grandes vagues de non-violence.
Une longue passion. Trente ans de colère et de rêve " Quand nous serons libres, de la vieille Inde renaîtra une jeune Inde qui... "

Vient enfin ce jour béni, vient la liberté, monte le drapeau safran blanc et vert. Mais le ciel est noir et voici que ce jour de joie est un jour de deuil. Voici que les sourires ont séché sur les lèvres et l'amertume enflamme les paupières.
Car le destin a joué à l'Inde un de ses tours tragiques. Le jour de la naissance est aussi un jour d'adieu et de déchirement.
Le 14 août 1947 est né le Pakistan. Découpé dans le grand corps indien, tiré de la poitrine du continent par une opération implacable, ce nouveau pays surgit de l'Inde dans un flot de sang. Tout est séparé, populations, villages, fleuves, communautés. Le Punjab à l'ouest et le Bengale à l'est sont tranchés vifs par le milieu.

Et l'âme indienne se tord de douleur et de rage. Longtemps les couteaux ont volé. L'Histoire n'a jamais vécu un si grand exode. En un jour dix millions d'êtres sont déracinés. La mort est innombrable.

Alors, c'était cela la fête que vous nous prépariez? Cette Partition? Et cependant, parmi les larmes, quand même une triste joie, puisque nous sommes indépendants.
Pourquoi, comment, par quelle faute, folie, ou nécessité, cette division?

Tout avait commencé par une seule espérance qui unissait et portait 400 millions d'Indiens de toutes les religions, de toutes les castes, vers le même but.
Puis peu à peu l'arche se fendille, la division travaille l'immense corps, fait craquer les jointures. Un rêve contraire se lève et s'oppose à l'union. Et le rêveur de ce rêve de division est un homme hanté, puissant, inflexible. Un homme taillé dans la volonté, Mohamed Ali Jinnah. Et voici qu'il rassemble autour de lui une partie de la communauté musulmane indienne, voici que Jinnah l'athée appelle l'Islam indien vers une Terre Promise, lui qui ne croit pas en Allah. Le destin jongle avec les cœurs sincères.

Une deuxième histoire vient maintenant traverser la lutte pour l'Indépendance. Les combattants avancent en trébuchant. Leurs propres frères les attaquent. Et c'est une mêlée qui se porte en haletant vers le but.

Si d'abord le rêve ne s'est pas tout à fait cru lui-même, il prend bientôt de l'assurance. En 1940 il entre dans l'Histoire et s'appelle : Pakistan. Il a maintenant un nom, il ne lui manque plus qu'une terre.
Et malgré les efforts désespérés des grands leaders indiens (hindous, musulmans, sikhs, chrétiens, athées...), tout l'aide à se réaliser : la deuxième guerre mondiale, les aléas politiques, les Anglais trop contents d'affaiblir les Freedom-fighters du Congrès Indien en s'appuyant sur la Ligue Musulmane de Jinnah. Dans la nuit de la guerre, Jinnah va à grandes enjambées.
Alors, quand enfin s'achève le conflit mondial, approche l'heure du " Rendez-vous avec la Destinée " dont a parlé Nehru.
Oui, l'Inde vient enfin aux Indiens, mais dans quel état : divisée contre elle-même, blessée, gangrenée, affolée de haine. Et pour la sauver on ne croit plus qu'à l'amputation.

Un seul s'oppose à la vivisection : Gandhi.

Lui, la mère, crie au roi Salomon : ne tranchez pas l'enfant, donnez-le vivant à qui le réclame à tout prix. Mais il n'y a pas de Salomon. L'épée tombe.

EPOQUE DE SANG, MAIS EPOQUE DE CŒUR.

L'histoire qui porte le nom fatal de Partition est en vérité une immense histoire d'amour. L'amour, voilà ce dont il s'agissait au-delà de la politique et de la religion.

Peut-on parler d'amour aujourd'hui, publiquement, haut, dans les sphères publiques, politiques? Peut-on parler d'amour avec amour et sans dérision à l'époque-télévision?
Non, aujourd'hui l'amour est relégué dans les étroites intimités, interdit en hauts lieux.
Aimons-nous les uns les autres, quel chef d'Etat peut-il se permettre de dire cela?

Eh bien les Indiens n'ont pas cessé de parler d'amour pendant trente ans et jusqu'au sommet de l'Etat. L'entrée glorieuse de l'amour dans la chose publique en plein 20e siècle, tel est le cadeau qu'à travers Gandhi l'Inde fit à l'univers. Et puisque l'amour avait, grâce au Mahatma, droit de parole et de cité, il s'en donnait à cœur libre. Sur la scène même de l'amour se sont déroulées - bon gré mal gré pour certains - toutes

vous parler d'amour...

les batailles politiques. On s'est aimé, désaimé, cherché, trouvé, séparé, perdu, agrippé d'amour. Les grands déchirements avaient les visages convulsés des amant haineux.

Les séparations, les régions rejetées de l'Inde, les alliances de partis, les tourmentes des populations, les promesses faites, tenues, rompues, les événements apparaissent avec les figures poignantes et familières de nos passions. Les tempêtes du cœur, les reconnaissances, les déceptions, les rancœurs, les répudiations, les retrouvailles, tout est là, mais vécu à l'échelle magnifique de l'Inde.

Oui, en ce temps-là, hier à peine, quand l'Occident était tatoué par Hitler, on brûlait d'amour en Asie, et une partie de l'humanité vivait sur cette terre même une époque sublime.

LES CHEVALIERS DE L'ABSOLU

Le trait inouï de cette histoire, c'est qu'en plein 20e siècle ont vécu près de nous des êtres qui appartenaient à des époques spirituelles révolues pour nous depuis siècles et millénaires.

Bibliques et comparables à Abraham sont des hommes comme Gandhi et Abdul Ghaffar Khan, qui ont pour interlocuteurs également les hommes et leurs Dieux. Et comme ils se conforment dans leur vie terrestre à la loi céleste, ils sont parfois aussi incompréhensibles que les étoiles. Et Jawaharlal Nehru, Abul Kalam Azad, Sarojini Naïdu, Vallabhbhaï Patel vivent dans une haute région d'honneur. Suivre leurs aventures, c'est se retrouver devant une Table Ronde indienne. Nul n'est plus petit ni plus grand que l'autre. O âge d'or de la loyauté et du respect!

Mais quand ces personnages, aux âmes taillées dans l'étoffe du mythe, rencontrent la réalité, qu'est-ce que cela donne?
La sainteté de Gandhi croisant avec le calcul politique? L'idéalisme de Nehru avec les contradictions historiques, qu'est-ce que cela donne?

Cette pièce est née de l'Inde. Ce n'est pas l'Inde, elle est seulement une molécule indienne, une empreinte de pas.

C'est une pièce sur l'être humain, sur le héros et la poussière, sur le combat de l'ange et de la bête en chacun de nous.
Il y a là toutes sortes de créatures humaines, des anges, des saints, des femmes, des hommes, des petits, des grands. Et les âmes changent de taille selon l'épreuve.

Mais tout ce que cette pièce n'a pu porter sur son dos humain, je n'en finirai pas de le dire.

Il n'y a pas
les chameaux qui passent comme des rêves
la vache endormie au milieu de la route
les petits chevreaux de Durgapur qui cabriolent en plein cœur de l'enfer routier
les vautours sur la coupole du tombeau de Lhodi Garden
les dormeurs comme des morts innombrables sur le trottoir devant la gare de Calcutta et certains sont morts
les trois cents affamés se bousculant comme des oiseaux autour de la marmite de soupe à Nizamuddin et qui nous montrent ce qu'est la faim humaine
les rats qui passent à travers les cadences exultantes du Kawali
l'enfant sans jambes qui court comme le vent sur ses béquilles sur l'esplanade du Fort Rouge
les misérables femmes royales qui portent sur leurs petites têtes des pyramides de briques là-haut à la pointe tremblante de l'échafaudage de bambous
les enfants mystérieusement beaux qui sont comme des larmes tombées des yeux de dieux misérables là-haut
les corbeaux aussi nombreux que les Indiens
le passager dans le wagon du train de Bholpur qui demande : et vous, dites-moi, où croyez-vous que Dieu réside?
le guru des Bauls dans l'ashram planté parmi les rizières bengalies qui a vraiment compris la pensée de Gandhi
le très vieil homme assis dans le coin d'une ruelle de Calcutta si petite qu'on ne la voit pas devant une unique boîte de cirage si petite qu'on ne la voit pas, et qui attend qu'un dieu lui envoie un soulier à cirer, cela se produira ou ne se produira pas, et le vieil homme ne mendie pas car il travaille, en attendant, il travaille en attendant personne ou quelqu'un.

Mais tout ce qui n'est pas dit ici, est cependant silencieusement ici, je l'espère. Rien n'est oublié. "Ce qui réellement existe ne peut cesser d'exister."

Tout ce qui ne figure pas ici est devenu la terre murmurante et multitudineuse dans laquelle cette pièce a pris racine et souffle pour s'élever ensuite, pouce par pouce, jusqu'au plateau.

Hélène Cixous

L'INDIADE
OU L'INDE DE LEURS REVES

de Hélène Cixous
Musique de Jean-Jacques Lemêtre

A.K. Azad - A.G. Khan - J. Nehru.

(Par ordre d'entrée en scène)

LE PARTI DU CONGRES ET SES PROCHES

Pandit Jawaharlal Nehru	Georges Bigot
Maulana Abul Kalam Azad	Maurice Durozier
Sarojini Naïdu	Myriam Azencot
Sardar Vallabhbhaï Patel	Serge Poncelet
Mahatma Gandhi	Andrés Pérez Araya
Abdul Ghaffar Khan, dit Badshah Khan	Simon Abkarian
Ghani Khan, son fils	Fabien Gargiulo
Hermann Kallenbach	Bernard Martin
Kastourbaï Gandhi, épouse de Gandhi	Clémentine Yelnik
Aruna Asaf Ali	Sophie Piollet
Sushila Nayar	Silvia Bellei
Manu, petite nièce de Gandhi	Catherine Schaub

LA LIGUE MUSULMANE ET SES PROCHES

Mohammed Ali Jinnah	Jean-François Dusigne
Liaquat Ali Khan	Paul Golub
Sir Mohamed A. Iqbal	Asil Raïs
Fatima Jinnah, sœur de Jinnah	Catherine Schaub
Dina Jinnah, fille de Jinnah	Nirupama Nityanandan
Un messager	Asil Raïs

LES PROVINCES

A.K. Fazlul Haq, Chef Ministre musulman du Gouvernement Provincial du Bengale, Parti Unioniste	Maurice Durozier
Sir Sikander Hayat Khan, Chef Ministre musulman du Gouvernement Provincial du Punjab, Parti Unioniste	Simon Abkarian
Tara Singh, Ministre sikh du Gouvernement Provincial du Punjab	Mario Chiapuzzo
Un ministre du Congrès au Gouvernement Provincial du Bihar	Simon Abkarian
Un autre ministre du Congrès au Gouvernement Provincial du Bihar	Zinedine Soualem

L'ANGLETERRE

Marquis Linlithgow, Vice-Roi des Indes, de 1936 à 1943	Mario Chiapuzzo
Sir Archibald Wavell, Vice-Roi des Indes, de 1943 à mars 1947	Christian Dupont

BOMBAY

Darshan Lal, serviteur hindou de Mohammed Ali Jinnah	Asil Raïs

TAMIL NADOU

Le soldat hindou de Simla	Bernard Martin

LES SERVITEURS, PORTEURS, OFFICIERS ET SOLDATS

Sylvia Bellei, Duccio Bellugi, Beate Blasius, Mauricio Celedon, Pedro Celedon, Mario Chiapuzzo, Christian Dupont, Pascal Durozier, Fabien Gargiulo, Paul Golub, Pedro Guimaraes, Eric Leconte, Jean-Louis Lorente, Ly Nissay, Bernard Martin, Nirupama Nityanandan, Sophie Piollet, Asil Rais, Mahmoud Saïd, Mahmoud Shahali, Catherine Schaub, Zinedine Soualem, Clémentine Yelnik.

MISE EN SCENE
Ariane Mnouchkine

Assistante :
Sophie Moscoso

DECOR
Guy-Claude François

COSTUMES
Jean-Claude Barriera

et Nathalie Thomas
Marie-Hélène Bouvet
Djenette Soualem

MUSICIENS
Jean-Jacques Lemêtre

et François Leymarie
Pierre Rigopoulos

MASQUE
Erhard Stiefel

LUMIERE
Jean-Noël Cordier

et Laurence Aucouturier
Carlos Obregon

BOIS
Claude Forget

et Thierry Meunier
Jean-Louis Lacarra

ADMINISTRATION
Jean-Pierre Henin

RELATIONS AVEC LE PUBLIC
Liliana Andreone, Naruna de Andrade

MECENAT DU PUBLIC
Claire Duhamel

RELATIONS AVEC LA PRESSE
Sarah Cornell

AFFICHE ET PROGRAMME
Tatoo : Laure Prédine, Cécile Rusterholtz

PHOTOS
Martine Franck, Michèle Laurent

INTENDANCE
Maria Albaiceta, Selahattin Oter
et Kim San

CONTRÔLE ET ENTRETIEN
Baudouin Bauchau

Lord Mountbatten, Earl of Burma, dernier Vice-Roi des Indes de mars à août 1947	Asil Raïs
L'aide de camp de Lord Mountbatten	Mahmoud Shahali

LES ROUTES ET LES RUES

Haridasi, solitaire errante bengalie	Baya Belal

LA FRONTIERE NORD-OUEST

Goulam, un Pathan	Zinedine Soualem
Tughlak, un Pathan	Jean-Louis Lorente
Masud Khan, l'instituteur pathan	Mahmoud Saïd

NEW DELHI

L'homme au drapeau	Bernard Martin
Ganga Singh, chauffeur sikh	Fabien Gargiulo
Inder, rickshaw-wallah, intouchable	Mauricio Celedon
Lala, rickshaw-wallah, bengali	Eric Leconte
Ahmad, rickshaw-wallah	Pascal Durozier
Rahman, son frère aîné, richshaw-wallah	Mahmoud Saïd
Ima, leur mère	Nirupama Nityanandan
Le Gardien de la tombe du Saint Soufi	Zinedine Soualem

LE PUNJAB

Rajkumar, paysan de Sialkot	Jean-François Dusigne
Le Soldat sikh de Simla	Asil Raïs
Siddiqui, paysan de Sialkot	Mahmoud Saïd

LE SIND

Bahadur, montreur d'ours	Mahmoud Shahali
Moona Baloo, son ourse	

LE BENGALE

Hathibaï Sen	Simon Abkarian
Rajiv Sen, son frère	Bernard Martin

LE BIHAR

Mouhrad Khan, l'homme qui chante la chanson de la Partition	Bernard Martin

PIERRE, PLATRE, CIMENT, BRIQUE ET MARBRE

Victor Costa et Joaquim Pinto Serra, José Vasconcelos, Eugenio Sampaio, Ricardo Vasconcelos, Fernando dos Anjos, José Pais, Patrice Andreopa

METAL

José Vasconcelos et Antonio Ferreira

CONSTRUCTION D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE

Jean-Jacques Lemêtre et Corinne Hache, Daniel Lefebvre, Claude Forget, Selahattin Oter

BHÂRATA-NÂTYAM

Maïtreyi

TRAVAIL DE PHONETIQUE ET DE LINGUISTIQUE

Françoise Berge

PREPARATION PHYSIQUE ET SOINS

Marc Pujo

REGIE DU PLATEAU

Christian Dupont

Kastourbaï Gandhi et Mahatma Gandhi.

AVEC, POUR TOUT CE TRAVAIL, L'AIDE NON-QUALIFIEE MAIS INDISPENSABLE DE :

Simon Abkarian, Myriam Azencot, Baya Belal, Silvia Bellei, Duccio Bellugi, Georges Bigot, Beate Blasius, Mauricio Celedon, Pedro Celedon, Mario Chiapuzzo, Christian Dupont, Maurice Durozier, Pascal Durozier, Jean-François Dusigne, Fabien Gargiulo, Paul Golub, Pedro Guimaraes, Eric Leconte, Jean-Louis Lorente, Ly Nissay, Maïtreyi, Bernard Martin, Nirupama Nityanandan, Andrés Pérez Araya, Sophie Piollet, Serge Poncelet, Bernard Poysat, Asil Rais, Mahmoud Saïd, Mahmoud Shahali, Catherine Schaub, Zinedine Soualem, Clémentine Yelnik.

VEILLEUR

Hector Ortiz

Certains instruments de musique ont été construits par Marcel Ladurelle et Jacques Venant, luthiers, et Didier Hache, menuisier.

La bande son de l'accueil a été réalisée par Henri Gendrot.

Tissage des Charpoys : Christophe Mollion.

La carte géographique de la salle d'accueil a été réalisée par l'Atelier Passe-Muraille.

Nous remercions tout particulièrement

Mrs Pupul Jayakar *Adviser to Prime Minister of India on Heritage and Cultural Resources,* **Mr Rajeev Sethi** et **Mrs Anees Jung** dont le très précieux et amical secours nous a ouvert tant de portes et frayé tant de chemins en Inde.

Mrs Kalanidi Narayanan (maître d'Abhinaya et Bhârata-nâtyam) dont le regard et l'avis nous ont éclairés et encouragés.

Henri Cartier-Bresson pour toute son œuvre et plus spécialement pour l'art unique avec lequel il a surpris les visages de l'Inde humaine.

Philippe Lenglet, Chargé de Mission à l'Ambassade de France à New Delhi, dont l'amitié et l'hospitalité ont rendu possibles tant de laborieuses poursuites et de rencontres espérées et inespérées.

CHRONOLOGIE

AV.J.C.:

3300 *Premiers hymnes du Rig Veda.*

3000 Ancien empire égyptien, époque des Pyramides, adoration du Pharaon.

2000 *Palais de Knossos en Crète.*

1500 Invasions aryennes (indo-européens) dans la Vallée de l'Indus.

1010/970 David, roi d'Israël.

1000/800 Pénétration et domination aryenne de la Vallée du Gange.

970/933 Salomon.
Il commerce avec le Sud de l'Inde.
Construction du Temple de Jérusalem.

900 *Homère.*

800/600 *Constitution des Livres Védiques.*
La langue védique s'affine, et deviendra le sanskrit, langue sacrée du Brahmanisme.

551 Confucius en Chine.

543 Naissance du Prince Siddhartha Gautama, le futur Bouddha.

1393 Fin du Royaume des Khmers.

1399 Tamerlan, roi Mongol, descendant de Gengis Khan, s'empare de Delhi.

1427/1525 Apogée de la Civilisation Aztèque au Mexique, et de l'Empire Inca au Pérou.

1448 *Gutenberg imprime la Bible.*

1453 Prise de Constantinople par les Turcs.

J. Nehru et A.G. Khan

1469 Le guru Nanak fonde la religion sikh, syncrétisme des religions hindoue et musulmane.
Elle ne connaît qu'un dieu et rejette le système de castes.

1492 Prise de Grenade par les Rois Catholiques, fin de la domination arabe en Espagne.
Christophe Colomb découvre la route de l'Amérique.

1498 Vasco de Gama débarque à

1915 Gandhi rentre définitivement en Inde. Il a 45 ans.
L'Inde participe à la guerre aux côtés des Alliés.

1917 19 Novembre : naissance de la fille de Nehru, Indira.

1917 Révolution russe.

1919 L'armée anglaise, commandée par le Général Dyer, tire sur un rassemblement de sikhs à Amritsar : 379 morts. Le choc est immense en Inde.

1920 Jinnah, en désaccord avec Gandhi, quitte le Parti du Congrès.

1920 *Création du Théâtre National Populaire par Firmin Gémier.*

1920/1922 Premier mouvement de désobéissance civile. Gandhi lance la non-coopération avec les Anglais : boycottage des produits, grèves, marches, autodafés de tissus étrangers. Il adopte le khadi, qu'il portera jusqu'à la fin de sa vie. Il est arrêté et passe deux années en prison.

1922 Mussolini au pouvoir en Italie.

1924 Mort de Lénine.

1925 Sarojini Naidu présidente du Parti du Congrès.

1925 Tchiang-Kai-Chek au pouvoir en Chine.

1927 *Le cinéma devient parlant.*

1929 Le Congrès se réunit à Lahore : Gandhi se prononce pour l'Indépendance complète de l'Inde.

1930 12 Mars/5 Avril : Marche du Sel.

15 Août : L'Indépendance de l'Inde est proclamée. Nehru devient Premier Ministre. Mountbatten Gouverneur Général.
Avant fin 1947, la partition aura fait plus de 500 000 victimes et mis sur les routes 10 millions de réfugiés. Cependant Gandhi est à Calcutta où il réussit à maintenir le calme.

1947 *1er festival d'Avignon.*

A. Calcutta le Mahatma Gandhi avec Manu ou Abha face à des émeutiers hindous proférant des insultes.

INDE - PAKISTAN

1948 13/18 Janvier : Gandhi jeûne à Delhi pour arrêter les massacres inter-communautaires.
30 Janvier : il est assassiné par un extrémiste hindou.
11 Septembre : mort de Jinnah à Karachi.

1948 14 Mai : création de l'Etat d'Israël.

1949 Mort de Sarojini Naidu.

1949 Mao Zedong président de la Chine.

1950 24 Janvier : proclamation de la République de l'Inde.

M. Gandhi et S. Naïdu.

530 *Pythagore.*

518 Annexion de la Vallée de l'Indus par les Perses.

486 (?) Mort du Bouddha.

479/338 Classicisme Grec.

400 *Elaboration des deux grands poèmes épiques du Ramayana et du Mahabharata, jusque vers le 4e siècle après J.C.*

347 Mort de Platon.

326 Alexandre le Grand atteint l'Indus.

274/237 Règne d'Ashoka (empereur de la dynastie des Maurya).
L'Empire comprend toute l'Inde à l'exception des royaumes du Sud (Royaume Tamil).

J. Nehru et M.A. Jinnah.

200 *Composition de la Bhagavad-Gita.*

51 Conquête de la Gaule par les Romains.

ANNEE 0 Jésus Christ.

en Inde.

1500 Colonisation espagnole et portugaise de l'Amérique.

1526 Bâbur, 1er empereur Moghol, descendant de Tamerlan (Inde du Nord).

1543 La Réforme.

1556/1605 Règne d'Akbar, petit fils de Bâbur, et véritable fondateur de l'Empire Moghol : du Bengale à l'Afghanistan et au Cachemire.
Tente de fonder une religion syncrétique, unissant le Coran, les croyances hindoues et la Bible.

1564/1616 Shakespeare.

1572 Massacre de la St Barthélémy.

1589/1610 Henry IV, roi de France.

1600 Création de l'East India Company : Compagnie anglaise des Indes Orientales.

1628/1658 Règne de Shah Jahan (Roi du Monde), le Grand Moghol.
Construction du Taj Mahal.

1658 Les Hollandais chassent les Portugais de Ceylan.

1658/1707 Règne d'Aurangzeb, dernier "Grand Moghol", fils de Shah Jahan.
Son règne marque le début de la débâcle moghole.

1661/1715 Louis XIV, roi de France.

1664 Fondation, par Colbert, de la Compagnie Française des Indes Orientales basée à Pondichéry.
Guerres avec les Anglais.

1685 Révocation de l'Edit de Nantes.

1698 Les Anglais fondent Calcutta.

1751/1757 La Chine annexe le Tibet.

1757 Les Anglais imposent leur domination sur le Bengale.

1772/1785 Warren Hastings, 1er gouverneur de l'Inde Britannique

britannique sur le sel, Gandhi mène un cortège innombrable jusqu'à la mer, à Dandhi (350 kms à pied). Il est arrêté, ainsi que tous les membres du Congrès et une centaine de milliers d'Indiens nationalistes.

Muhammad Iqbal président de la Ligue Musulmane.

1932 Gandhi jeûne pour l'abolition de l'intouchabilité.

1933 Le nom de Pakistan (le Pays des Purs) fait apparition.

1933 Hitler chancelier en Allemagne.

1934 Jinnah prend la direction de la Ligue Musulmane.

1935 Government of India Act, première constitution accordée à l'Inde. Les provinces sont dotées de gouvernements autonomes.

1935 La Longue Marche en Chine.

J. Nehru et M. Gandhi.

1936 Nehru Président du Congrès.

1936 Front Populaire en France.
Guerre civile en Espagne.

Fondation du quartel "Dullin-Jouvet-Baty-Copeau".

1937 Gros succès du Parti du Congrès aux élections au détriment de la Ligue. Il remporte même les sièges réservés aux musulmans et forme des gouvernements dans 7 provinces sur 11.

1937 *Picasso peint "Guernica".*

Patel, Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur depuis l'indépendance.

1951 Assassinat de Liaquat Ali Khan.

1951 *Jean Vilar prend la direction du Théâtre National Populaire.*

1953 Mort de Staline.

1955 Conférence de Bandung. Nehru cherche à faire de l'Inde le leader des pays non-alignés.

Premier film de Satyajit Ray : Pather Panchali.

1957 Premier satellite dans l'espace (URSS).

1958 Mort du Maulana Azad.

1958 Vème République en France.

1959 Indira Gandhi présidente du Congrès.

1959 Rébellion anti-chinoise au Tibet. Le Dalaï Lama et des milliers de réfugiés Tibétains arrivent en Inde.

1961 L'Inde reprend tous les territoires encore français et portugais.

V. Patel et J. Nehru.

1961 Premier homme dans l'espace (URSS).
Engagement des Etats-Unis au Vietnam.

1962 Guerre avec la Chine dans l'Himalaya. L'armée indienne est balayée, mais la Chine se retire.

1964 27 Mai : mort de Nehru.
Lal Bahadur Shastri Premier Ministre.

50 Début de l'Hindouisme en Asie du Sud-Est.

240/535 Empire Gupta (toute l'Inde sauf le Dekkan). Haute expression de l'art et du génie indien. Invention du zéro, puis du système décimal. Apparition du théâtre (Kalidasa) et des contes. Développement du système des castes.

315 Conversion de Constantin. Triomphe du Christianisme.

M. Gandhi.

330/476 Fondation de Constantinople. Fin de l'empire romain d'Occident.

520 Les Huns envahissent le Punjab et le Kashmir.

572 Naissance de Muhammad (Mahomet) à la Mecque.

600 Apogée de la dynastie des Pallava (Inde du Sud, Temples de Kanchipuram et de Mahabalipuram).

612 *Début de l'élaboration du Qur'an*

622 L'Hégire : fuite de Muhammad à Médine.

632 Mort de Muhammad à Médine.

643 Les Arabes attaquent le Sind : première incursion de l'Islam en Inde.

740 Chassés de Perse par les Arabes, les Parsis s'établissent en Inde.

800

(le Bengale, la Vallée du Gange, le Dekkan sont sous administration directe).
Désormais, l'occupation de l'Inde par les Anglais ne cessera de s'étendre.

1789 Révolution Française.

1804 Napoléon Empereur.

1837/1901 Victoria, reine d'Angleterre, elle deviendra impératrice des Indes en 1877.

1857 Révolte des Cipayes, troupes indiennes commandées par les officiers britanniques. La mutinerie s'étend à tout le Nord de l'Inde.
Conséquence : l'India Act (1858).
L'Inde devient colonie de la Couronne Britannique.
Naissance du nationalisme indien.

1860 Naissance de Motilal Nehru, père de J. Nehru, et de Rabindranath Tagore.

1861/1865 Guerre de Sécession : Lincoln s'oppose à la "partition" des Etats-Unis.

1869 2 Octobre : Naissance de Gandhi, à Porbandar (Gujarat), d'une famille de marchands, caste des Baniya.

1869 *"Guerre et Paix" de Tolstoï.*

1875 Naissance de Vallabhbhai Patel, dans le Gujarat.

2 juin 1947 : J. Nehru, L. Mountbatten et M.A. Jinnah. Jinnah obtient la Partition et Nehru l'accepte.

1875 *Fondation de la Société de Théosophie.*

1876 25 Décembre : naissance de Mohammed Ali Jinnah, d'une famille commerçante originaire de Porbandar.

1938 Expulsion des juifs d'Allemagne. Accords de Munich.

"Le théâtre et son double" d'Antonin Artaud.

1939 Seconde Guerre Mondiale. L'Angleterre déclare la guerre à l'Allemagne et jette l'Inde dans le conflit. Le Congrès divisé à propos de la guerre.

1940 L'Angleterre refusant d'accorder l'Indépendance de l'Inde demandée par le Congrès, tous les ministres du Congrès dans toutes les provinces démissionnent. Le champ libre est laissé à la Ligue. Celle-ci se réunit à Lahore et annonce clairement son but : la Partition.

A.K. Azad et J. Nehru.

1940 18 juin : Appel du Général de Gaulle à Londres.

1942 Gandhi lance son "Quit India", les Anglais hors de l'Inde. Il est arrêté, ainsi que tous les leaders du Congrès et plus de cent mille Indiens. Mariage d'Indira Nehru et de Feroze Gandhi.

1942 Guerre du Pacifique. Chute de Singapour, de Rangoon, de Mandalay.

1965/1966 Conflit militaire indo-pakistanais au sujet du Cachemire. Accords de paix à Tashkent. Mort de Shastri. Indira Gandhi premier ministre.

1966 Révolution culturelle en Chine.

1967 Février : Elections générales. Le Congrès perd 80 sièges au Parlement et la majorité dans 8 états sur 27. Une ère d'instabilité s'ouvre.

1967 Coup d'Etat des Colonels en Grèce.

1970 Pakistan Oriental : le parti autonome bengali remporte une énorme victoire aux élections. Début de la guerrilla.

Abolition des privilèges des Maharajas.

1971 Conflit militaire indo-pakistanais à propos du Bengale. La victoire de l'Inde porte Indira à un apogée de popularité. Création d'un Etat indépendant, le Bangladesh.

1971 Mort de Jean Vilar.

S. Naidu.

1974 Première explosion atomique indienne.

800 Charlemagne, Empereur d'Occident.

802 Fondation de l'Empire Khmer à Angkor.

1001/1027 Occupation du Punjab et du Sind par les Turcs (Mahmoud de Ghazni).

1065 La Chanson de Roland.

1066 Bataille d'Hastings.

1095 Première Croisade.

1100 *Temple d'Angkor Vat.*

1163 *Notre Dame de Paris.*

1192 Prise de Delhi par les Turcs. Début de la conquête musulmane de la Vallée du Gange.

J. Nehru.

1221 Invasion de l'Inde du Nord par Gengis Khan et les Mongols.

1288/1293 Marco Polo visite l'Inde.

1307/1321 *"La Divine Comédie" de Dante.*

1879 13 Février : naissance de Sarojini Naidu, à Hyderabad.

1885 Création de l'Indian National Congress (Parti du Congrès). Gandhi épouse Kasturbai.

1888 Naissance de Abul Kalam Azad à La Mecque.

1889 14 Novembre : naissance de Jawaharlal Nehru à Allahabad.

1889 *Naissance de Charlie Chaplin.*

1893 Départ de Gandhi en Afrique du Sud, comme conseiller juridique.
Il y militera pendant 20 ans pour les droits des asiatiques. Premières mises en pratique de la non-violence (ahimsa) sous la forme de satyagraha ou étreinte de la vérité.

1894 Procès Dreyfus.

1905 *Einstein découvre les lois de la relativité.*

1906 Fondation de la Ligue Musulmane.

1909 *Les ballets russes de S. Diaghilev à Paris.*

1910 Lettre de Gandhi à Tolstoï pour lui envoyer "Hind Swaraj" (Le Royaume Indien).

1910 *Septembre : mort de Tolstoï.*

1911 Construction de New Delhi, qui devient capitale de l'Empire Britannique des Indes.

1913 *Jacques Copeau fonde le Théâtre du Vieux Colombier.*

1914 Première Guerre Mondiale.

1943 Bataille de Stalingrad.

1944 22 Février : mort de Kasturbai, en prison à Poona.
6 Mai : Gandhi est remis en liberté.
9 Septembre : début des entretiens Gandhi-Jinnah à Bombay. Echec.

1944 Débarquement en Italie et en Normandie. Libération de Paris.

1945 15 Juin : Nehru, Azad et Patel sont mis en liberté.
25 Juin/14 Juillet : Conférence de Simla, en vue de former un gouvernement intérimaire entièrement indien. Echec.
Septembre : élections générales.
Le Congrès conserve la majorité, mais la Ligue, en grand progrès, conquiert la plupart des sièges réservés aux musulmans.

1945 Capitulation allemande.
Victoire des Travaillistes à Londres.
Churchill est écarté.
Bombe atomique sur Hiroshima et Nagasaki (6 et 9 Août).

1946 Nouvelle Conférence de Simla.
La Ligue réaffirme sa volonté d'obtenir le Pakistan. Jinnah annonce une "journée d'Action Directe" pour le 16 Août. Il s'ensuit de sanglantes émeutes à Calcutta. Massacre de hindous par des musulmans (5 000 morts). Représailles : au Bihar voisin, massacre de musulmans par des hindous.
Gandhi part pacifier successivement le Bengale puis le Bihar.

1946 Début de la Guerre d'Indochine (jusqu'en 54).

1947 Mars : Lord Mountbatten nommé Vice-Roi, pour assurer le transfert des pouvoirs. La Partition est décidée.
14 Août : création du Pakistan ; Jinnah Gouverneur Général, Liaquat Ali Khan Premier Ministre.

1975 Indira Gandhi impose l'état d'urgence et assume les pleins pouvoirs. Premier satellite indien.

1976 Campagne de stérilisation très maladroitement menée par Sanjay Gandhi, fils cadet d'Indira Gandhi.

1976 Mort de Mao Zedong.

1977 Victoire écrasante de l'opposition (Parti Janata) qui s'acharne contre Indira Gandhi. Battue, Indira Gandhi se retire de la scène politique.

1979 Révolution islamique en Iran. Premières élections européennes.

1980 Retour au pouvoir d'Indira Gandhi. Rajiv, fils aîné d'Indira, fait son apparition sur la scène politique.
Agitation au Punjab. Les extrémistes sikhs réclament un Khalistan indépendant.

1984 Juin : l'Armée indienne donne l'assaut au Temple d'Or d'Amritsar et tue plusieur centaines de personnes, dont Bhindranwale, le chef des fanatiques.
31 octobre : Indira Gandhi est assassinée par deux Sikhs de sa garde personnelle.
Le même jour, Rajiv Gandhi devient Premier Ministre.

M. Gandhi et M. A. Jinnah.

CE SPECTACLE A ÉTÉ CRÉÉ A LA CARTOUCHERIE EN SEPTEMBRE 1987.
PHOTOS : KEYSTONE, ROGER-VIOLLET.

BREVE BIOGRAPHIE DES PER

ALI KHAN Liaquat (1895 - 1951)
Homme politique musulman, avocat formé à Oxford, bras droit de Jinnah, Secrétaire Général de la Ligue Musulmane jusqu'en 1946, date à laquelle il entra dans le gouvernement intérimaire comme Ministre des Finances. Riche nawab de l'Uttar Pradesh, il est un des rares musulmans à n'avoir jamais appartenu au Congrès. Avocat de la première heure d'une nation pakistanaise, il en fut le Premier Ministre sous la présidence de Jinnah, auquel il succède après sa mort. Meurt assassiné en 1951.

ASAF ALI, Aruna
Patriote hindoue issue d'une famille de brahmanes, épouse de ASAF ALI (1888 - 1953, avocat musulman et membre du Congrès, ministre dans le Gouvernement Intérimaire de 1946, et Ambassadeur de l'Inde à Washington en 1947), Aruna Asaf Ali a fait une carrière de militantisme socialiste, qu'elle poursuit aujourd'hui. A l'époque de la lutte pour l'Indépendance, c'était surtout une activiste engagée dans la lutte armée clandestine. Elle est devenue une héroïne nationale. Dirige toujours le journal communiste The Patriot.

AZAD, Abul Kalam (1888 - 1958)
Penseur musulman, théologien et exégète éminent. Né à La Mecque d'une mère arabe et d'un père indien. Reçut une formation strictement orthodoxe. En 1898, sa famille se réinstalle en Inde, à Calcutta. A 16 ans, il visite tous les pays arabes dont il parle couramment les langues (persan, urdu, arabe). Il commence à écrire sous le nom d'Azad (=Liberté), fondant son premier journal : Al Hilal, en 1912. Deux ans plus tard, l'autorité britannique interdit la publication et relègue son fondateur au Bihar où il demeure jusqu'en 1920. C'est que la pensée d'Azad, en constante référence au Coran, met en évidence l'obligation faite par l'Islam de lutter contre toute forme d'oppression. Sa rencontre avec Gandhi (1920) est déterminante. Dès lors, sa vie se confond avec celle du Congrès, dont il fut Président à diverses reprises, la dernière de 1939 à 1946. Son action lui vaudra de nombreux séjours en prison, dont le dernier, d'août 1942 à juin 1945. Azad, qui de longue date avait rompu des lances avec la Ligue, n'en cherchait pas moins à favoriser une réconciliation, notamment en défendant la thèse d'un centralisme des pouvoirs atténué, rassurante pour les musulmans. Mais il ne put empêcher la partition. Devient Ministre de l'Education à l'Indépendance.

GHAFFAR KHAN, Abdul (1891 -)
Chef Pathan qui se rallia d'emblée et rallia sa province (la frontière du Nord-Ouest) au Parti du Congrès. Sa fidélité absolue au Mahatma le fit surnommer "le Gandhi de la frontière". En 1929, fonde les "Chemises Rouges", organisation de volontaires convertis à la non-violence et luttant pour une Inde indivisible. Au moment de la Partition, il réclama la constitution d'un Pashtunistan indépendant, refusant d'abord de se soumettre au gouverment pakistanais ; puis il céda, mais fut toujours soupçonné de déloyauté et persécuté. Le gouvernement le maintint en prison jusqu'en 1955, et récidiva ensuite plusieurs fois. Abdul Ghaffar Khan a passé une quarantaine d'années de sa longue vie en prison. Il reste aujourd'hui encore un pur gandhien.

GANDHI, Mohandas, Karamchand (1869 - 1948)
Né le 2 octobre à Porbandar, petit Etat côtier du Gujarat (ouest de l'Inde) où son père, de la caste marchande des banyas, était un haut dignitaire. Gandhi fut d'abord élevé dans la plus stricte tradition hindouiste. Fait ses études de droit en Angleterre, dont il revient pour s'établir comme avocat à Bombay. Peu après, part en Afrique du Sud où il se consacre à la défense des droits de la minorité indienne expatriée. Il y reste de 1893 à 1914. C'est là que s'élabore l'essentiel des principes spirituels et moraux sur lesquels reposera toute sa vie publique : non-violence (ahimsa), amour d'autrui, recherche de la vérité (satyagraha), désobéissance civile... Revenu en Inde, Gandhi rejoint le Congrès en 1916 et ne cessera d'en être le guide très écouté. Il lança plusieurs campagnes de désobéissance civile, dont les plus fameuses se situent au lendemain de la première guerre mondiale (1920 - 1922), puis en 1930 (Marche du Sel), enfin en 1942, lors du mouvement qui accompagna le mot d'ordre "Quit India" et se solda par l'arrestation de Gandhi ainsi que de tous les leaders du Congrès. Autre aspect majeur de l'œuvre et de la vie de Gandhi : l'extrême importance, à ses yeux, du renoncement matériel, spirituel, corporel (port du khadi, régime frugal, jeûne, qui sont pour lui autant de moyens d'action). Outre le combat pour l'Indépendance et contre les injustices suscitées par la présence britannique, Gandhi lutta aussi notamment pour la suppression de l'intouchabilité et l'égalité des communautés hindoue et musulmane au sein d'une même nation. Cet idéal de réconciliation devait lui coûter la vie : le 30 janvier 1948 un fanatique hindou l'abat alors qu'il se rend à sa prière publique quotidienne.

GANDHI, Kastourbaï (1870 - 1944)
Epouse du Mahatma. Lui donna quatre fils et fut la compagne de toutes ses actions. Mourut en prison lors de la dernière incarcération de Gandhi, le 22 février 1944.

HAQ, Fazlul (1873 - 1962)
Personnalité musulmane qui domina la vie politique du Bengale pendant un demi siècle. D'une bonne famille très aisée, il fut, comme son père avocat, philantrope attaché à l'amélioration du système éducatif de sa province. Après avoir été successivement membre de la Ligue, puis du Congrès (surtout à des fins électorales), il rejoint définitivement la Ligue après la guerre et choisit le Pakistan au moment de l'Indépendance.

HAYAT KHAN Sikander (1892 - 1942)
Nawab fort riche, proche des Anglais qui l'anoblissent. Personnalité musulmane qui joua un grand rôle dans la vie politique du Punjab en tant que chef du Parti Unioniste (parti mixte musulman et hindou) et Chief Minister, fonction qu'il occupa jusqu'à sa mort. Il fut un membre occasionnel de la Ligue, tout en restant très réticent à l'égard de Jinnah.

IQBAL, Mohamed, Allama (1876 - 1938)
Né à Sialkot, au Punjab. Le plus grand poète musulman de son époque. Considéré comme le prophète du Pakistan qu'il ne connaîtra pas, il avait, en effet, lors d'une session de la Ligue qu'il présidait à Allahabad en 1930, énoncé pour la première fois la "théorie des deux nations" et réclamé l'intégration des provinces musulmanes de l'Ouest dans une future nation musulmane. Iqbal était issu d'une famille de brahmanes convertis d'origine kashmiri. Sa mort endeuilla l'Orient.

JINNAH, Mohammed Ali (1876 - 1948)
Né à Karachi d'une famille khodja (ou ismaïli, branche musulmane peu nombreuse, à laquelle s'était converti le grand-père de Jinnah, un hindou du Gujarat de la caste banya, comme Gandhi). En 1892 part faire son droit à Londres. Avocat d'une grande habileté, il exerça à Londres et à Bombay, où son cabinet était l'un des plus prospères de l'époque. En 1906, il adhère au Parti du Congrès dont il partage les vues nationalistes, ce qui ne l'empêche pas de rejoindre la Ligue Musulmane en 1913. Alors champion de la réconciliation hindoue-musulmane, il tenta pendant longtemps de faire coïncider les vues unitaires des deux formations. Il est cependant amené à rompre avec le Congrès en 1920 (Congrès de Nagpur). En 1930, il se retire de la scène politique et s'installe à Londres (avec sa sœur) où il exerce jusqu'à ce que le nawab Liaquat Ali Khan vienne le supplier de prendre la tête de la Ligue déclinante. A partir de 1935 il travaille au rassemblement, sous la bannière de la Ligue, des partis locaux dans les provinces à majorité

V. Patel - S. Naïdu - A.K. Azad - J. Nehru.

SONNAGES HISTORIQUES

(Punjab, Bengale, Kashmir, Sind, Frontière Nord- Ouest) ou à minorité (Bihar et Hyderabad) musulmanes. Cependant les élections de 1937 sont un échec pour la Ligue. C'est en 1940, au Congrès de Lahore, qu'il réclame la création de deux nations distinctes. Il deviendra effectivement le premier Président du Pakistan après l'Indépendance. Il désirait en faire un Etat laïque et constitutionnel, l'Islam n'étant pour ce législateur occidentalisé de cœur et d'apparence, qu'une réalité historique et culturelle, non le fondement d'une théocratie. Gravement malade depuis plusieurs années, il mourra un an après l'Indépendance.

JINNAH, Fatima

Sœur préférée de Jinnah, qui lui fait faire des études de dentiste à l'Université de Calcutta. Après le divorce du leader musulman, elle se consacre entièrement à lui.

KALLENBACH, Hermann

Ami et disciple de Gandhi, qui lui fut d'un grand appui en Afrique du Sud. Fonda avec lui la Ferme Tolstoï.

MOUNTBATTEN, Louis (1900 - 1979)

Amiral britannique, membre de la famille royale d'Angleterre. Chef d'état-major des Forces Alliées pour le Sud-Est Asiatique (1942-43). Dernier Vice-Roi des Indes, de mars à août 1947. Devient alors Gouverneur Général de l'Inde jusqu'en 1948. Une confiance réciproque et une amitié personnelle le liaient à Nehru. Meurt en 1979 dans l'explosion de son yacht due à un attentat de l'I.R.A.

NAIDU, Sarojini (1879 - 1949)

Poétesse et femme politique, née le 13 février 1879 à Hyderabad, dans une famille de brahmanes. De 1895 à 1898 elle fait ses études en Angleterre (où elle rencontre Jinnah) et commence à écrire. Voyage beaucoup en Europe. Se marie hors de sa caste avec le Docteur Naïdu (1898) dont elle a quatre enfants. Malgré de réels talents littéraires, elle abandonne très tôt sa carrière pour entrer en politique, se battant contre l'oppression britannique mais aussi en faveur de l'unité hindoue-musulmane, dont elle fut la championne infatigable. Milite dès 1900 au Congrès. En fut la Présidente (1925) et surtout l'oratrice la plus douée. Malgré sa richesse et ses saris de soie qu'elle n'a jamais voulu abandonner, elle participa aux côtés de Gandhi à toutes ses campagnes de désobéissance civile (Marche du Sel), de non-coopération... Après l'Indépendance, devient Gouverneur de l'Uttar Pradesh.

NAYAR, Sushila (1910 -)

Sœur de Pyarelal Nayar, dernier secrétaire de Gandhi, qu'elle rejoint en 1937. A fait ses études de médecine, ce qui lui a permis de veiller sur Gandhi (malgré l'opposition du Mahatma à la médecine moderne), d'être à ses côtés même dans des périples aussi dangereux qu'à Noakhali, de s'occuper de camps de réfugiés, etc... Après l'Indépendance, elle devient Ministre de la Santé de Delhi State et députée. Elle reste toujours une femme très active et fidèle au gandhisme.

NEHRU, Jawaharlal (1889 - 1964)

Né le 14 novembre à Allahabad, dans une famille de brahmanes du Kashmir. Son père Motilal, riche avocat, fut aussi un homme politique, nationaliste modéré. Fait ses études en Angleterre, à Harrow d'abord, puis à Cambridge, où il fait son Droit (1912). Rencontre Gandhi en 1920, et dès lors va se consacrer à la politique, c'est-à-dire à la lutte pour l'Indépendance, essentiellement à travers le Parti du Congrès. Il le présida souvent et fut l'inspirateur des principes majeurs de son action (union nationale, décloisonnement confessionnel et linguistique, socialisme et planification...). Ses nombreux voyages dans le monde, l'aidèrent à forger et à réaliser son rêve d'une Inde participant enfin au concert des grandes nations. Neuf fois incarcéré, il occupa ses années de réclusion (treize au total) à la rédaction d'ouvrages devenus des classiques : *An Autobiography, The discovery of India,* et à l'entretien d'une très abondante correspondance (notamment avec sa fille Indira). Il demeura Premier Ministre de l'Inde jusqu'à sa mort, le 27 Mai 1964.

PATEL, Vallabhbhai (1875 - 1950)

Originaire du Gujarat. Etudes de Droit en Angleterre. Exerce à Ahmedabad - où il rencontre Gandhi en 1915 - et entre au Congrès, dont il devient Président en 1931. Incarcéré plusieurs fois, et notamment de 1942 à 1945, en même temps que tout l'état-major du Parti lors du mouvement "Quit India". Devient Vice-Premier Ministre à l'Indépendance. C'est avec fermeté et habileté qu'il réussit à intégrer très rapidement à l'Union Indienne les quelques 600 Etats princiers qui avaient survécu à l'administration britannique.

SINGH, Tara

Sikh du Parti de l'Akali Dal (parti religieux sikh du Punjab). Très versé dans la connaissance du Guru Granth, livre sacré des sikhs. Favorable à l'Indépendance, il fut des premiers à dénoncer ce qui risquait de se passer au Punjab en cas de Partition.

WAVELL, Archibald, Persival (1883 - 1950)

Commandant en chef des forces britanniques en Inde de juillet 1941 à juin 1943, puis Maréchal et Vice-Roi jusqu'à ce que Lord Mountbatten le remplace en 1947. Caractère intransigeant, taciturne, peu doué pour la négociation, il était en revanche un remarquable militaire, un linguiste de qualité et un poète. Son séjour en Inde coïncidant avec la perte de la Malaisie et de la Birmanie et l'extrême complexité de la situation intérieure en Inde, ont contribué à une certaine impopularité qui entoura la fin de sa carrière.

LES PARTIS

PARTI DU CONGRES

(All India National Congress)

Fondé à Bombay le 28 décembre 1885, à l'instigation d'un Anglais libéral, Allan Octavian Hume, il est sans interruption l'instrument des revendications nationales indiennes jusqu'à l'Indépendance. La période de l'entre-deux-guerres est la plus militante. Pourvu d'une solide organisation interne, fortement centralisé autour d'un "Comité de Travail" (15 membres) et d'un Président, ses ramifications touchent toute l'Inde à travers des "Comités Provinciaux". Deux hommes l'animeront de 1920 à 1947 : le Mahatma Gandhi et Jawaharlal Nehru. Le Congrès se veut laïque, et son programme, national et commun à toutes les communautés sociales et religieuses. De nombreux musulmans s'y rallieront, et refuseront jusqu'au bout la création de deux nations définies par leurs majorités religieuses. Ceux-là choisiront de demeurer en Inde après la partition.

LIGUE MUSULMANE

(All India Muslim League)

Créée en 1906 à Dacca (Bengale) avec l'accord tacite du Gouverneur Général, désireux de contrebalancer l'influence politique du Congrès. Elle n'est tout d'abord qu'un regroupement de gros propriétaires, et malgré l'action de Jinnah, la Ligue ne réussira jamais à devenir un parti de masse. Adopte dès 1930 la "théorie des deux nations". Pour arriver à ses fins, devient l'allié objectif de l'Angleterre, notamment pendant la seconde guerre mondiale.

PARTI UNIONISTE

Parti uniquement régional qui garde le pouvoir dans les provinces du Punjab et du Bengale jusqu'en 1946. Dirigé par des musulmans, il rassemble cependant les membres de toutes les communautés.

G L O S S A I R E

ALLAH U AKBAR : "Dieu est grand".

BADSHAH : (terme d'origine persane) : empereur, roi.

BANGHI COLONY : Quartier d'intouchables de New Delhi où demeuraient les balayeurs.

BRAHMA : un des trois grands dieux de l'hindouisme. "Créateur" ou plutôt "Organisateur" de l'Univers, il est considéré comme l'un des aspects de l'Etre Suprême (Brahman). Il forme avec Vishnu et Çiva la triade brahmanique. Il est censé être à l'origine du Veda (Livre du Savoir).

BA : Mère, en gujarati. Dénomination familière de Kastourbaï Gandhi.

BAPU : Père.

CASTE : La société hindoue est divisée en quatre ordres principaux hiérarchisés ou castes :
– **les brahmanes** : caste des prêtres, dépositaires du Veda, spécialistes des rites et interprètes autorisés du dharma (le dharma étant l'ordre cosmique qui engendre un ordre social et un ensemble de devoirs que chaque individu doit remplir pour tenir sa place dans l'harmonie de l'Univers).
– **les kshatriya** : caste des guerriers. Ils ont la charge de protéger leur royaume et le monde et d'offrir des sacrifices pour la prospérité de la Terre.
– **les vaiçya** : la caste des marchands, producteurs des biens matériels.
– **les çudra** : caste des serviteurs des trois ordres supérieurs.

Chaque caste se divise en une infinité de sous-castes et l'appartenance à une caste est héréditaire.
– **les intouchables** ou parias, sont exclus de cette hiérarchie. Hors caste, ils sont interdits rigoureusement de toute forme de convivialité avec les Hindous. Le brahmane orthodoxe jettera la nourriture effleurée par un intouchable. Même l'ombre d'un intouchable était encore récemment cause d'impureté. Leur sont donc réservées les tâches considérées comme impures : l'enlèvement des ordures, l'équarissage, le travail du cuir... Afin de les arracher à l'opprobre, Gandhi les a appelés : "Enfants de Dieu" (Harijan). Depuis l'Indépendance, l'intouchabilité est légalement abolie mais en pratique elle reste très vivace. Des mesures ont été prises pour protéger et promouvoir les Indiens hors-castes (réservation d'un pourcentage de participation à tous les niveaux de la vie sociale, depuis l'école jusqu'au Parlement). Aujourd'hui les Harijans sont dénommés "scheduled castes". Les mariages des hindous de castes avec des hors-castes restent exceptionnels.

DARSHAN : A l'origine perception visuelle du Dieu dans son temple ; par extension, celle du leader qui se montre à la foule ; elle est censée être bénéfique au croyant et à l'adepte.

GURUDWARA : Lieu de culte sikh.

-JI : Suffixe exprimant le respect affectueux : par ex. : Bapuji, Panditji.

KALI : Déesse, représentant le pouvoir destructeur du Temps. Particulièrement vénérée au Bengale, on la figure généralement debout, de couleur noire, tirant la langue, avec des colliers de crânes et brandissant des armes. On lui sacrifie des animaux.

KHADI : Etoffe de coton filée et tissée main. Le khadi était devenu, sous l'impulsion de Gandhi, le symbole de la lutte contre les Anglais et tous les adhérents et sympathisants du Congrès étaient vêtus de khadi. Le Gandhi-cap, petit calot blanc, rendu célèbre par Nehru, était en khadi.

KI JAÏ : Acclamation en hindi: "Vive !"

KHUDA HAAFIZ : En urdu, "Dieu vous garde".

KIRPAN : Epée traditionnellement portée par les Sikhs, un des cinq emblèmes du sikhisme, les quatre autres étant : Kes : la barbe, Kanga : le peigne, Kacha : le pantalon court, et Kara : le bracelet d'acier. Les cinq "K" sont les symboles de la pureté de la religion sikh. Ils ont été institués par le dernier des dix Gourous fondateurs du sikhisme : Gourou Gobind Singh (1666-1706).

LES LANGUES DE L'INDE : En 1971, date du dernier recensement, l'Inde comptait 548 millions d'habitants, 190 langues ou parlers maternels. Sur ce total, 33 langues ou dialectes majeurs comptant plus d'un million de locuteurs.
L'Inde est un carrefour de familles linguistiques :
Au nord et au centre du pays, **la famille indo-aryenne** englobe 74% de la population et regroupe dans une filiation du sanscrit, principalement :
– le hindi : 162 millions de locuteurs
– le bengali : 45 millions de locuteurs
– le marathi : 42 millions de locuteurs
– le gujarati : 26 millions de locuteurs
La famille dravidienne compte 120 millions de locuteurs et englobe :
– le telougou (Andhra-Pradesh)
– le tamoul (Tamil Nadou)
– le malayalam (Kerala)
– le kannada (Karnataka)
Hindi : Terme persan désignant, à l'origine, toutes les langues apparentées de l'Inde du nord ou Hind. Le hindi emploie l'écriture "nagari". Il tend à devenir la grande langue de l'Union Indienne.
Urdu : Langue de l'Islam indien. Litt. : "camp", "campement" en turc (en français : "horde"). Abréviation de la dénomination plus complète de zaban-i-urdu-e-mu'alla : "langue du camp impérial". L'urdu s'est développé, en grande partie, après les invasions musulmanes en Inde, en particulier, à la cour des empereurs moghols. Son vocabulaire compte de nombreux termes hindis. C'est pourquoi, l'urdu, qui utilise l'écriture persane, emploie aussi des signes diacritiques (signes graphiques, accents) pour noter les sons n'existant pas en persan. La tentative du Pakistan d'imposer l'urdu comme langue officielle est l'une des causes d'une guerre atroce et de la sécession du Pakistan oriental (ancien Bengale oriental, devenu Bangladesh).
Que parlaient-ils ?
Gandhi : gujarati, hindoustani, hindi, anglais, bengali...
Nehru : hindi, urdu, anglais, français...
Azad : urdu, hindoustani, persan, arabe...
Sarojini : hindi, bengali, marathi, anglais, français, italien, un peu d'urdu
Patel : gujarati, hindi, anglais
Abdul Chaffar Khan : pashtun, urdu
Jinnah : anglais, bribes d'urdu

MAHASABA : Organisation nationaliste hindoue violemment anti-musulmane. C'est un de ses membres qui assassina Gandhi.

MAHATMA : En hindi, "Grande Ame". C'est ainsi que Gandhi fut dénommé par R. Tagore.

MAULANA : En urdu, "Notre Maître", dérivé de Mulla (en arabe : Mawla). Titre de respect attribué à des saints ou à des savants musulmans.

NAWAB : Député. Titre donné aux hauts dignitaires musulmans.

PANDIT : Erudit, lettré ; équivalent hindou du Maulana. Titre fréquemment donné à un brahmane. Familièrement le titre devient le quasi-équivalent d'un nom (par ex. : le Pandit Nehru, affectueusement dénommé Panditji).

PARSIS : Membres d'une communauté d'origine perse, établie principalement au Gujarat et dans la région de Bombay. Adorateurs de Zoroastre, ils sont les gardiens de la plus ancienne des religions. Actuellement au nombre de 60.000, ils sont très influents dans la société indienne par leur position économique de grands industriels, capitalistes. Leur alliance avec le Congrès est mémorable.

QUAÏD I AZAM : Terme urdu désignant un "Grand Chef". Titre donné à Jinnah à partir des années 40.

RAMA : Huitième avatar (incarnation) de Vishnu. Héros du poème épique, le Ramayana, il est le prince heureux d'Ayodhya jusqu'à ce que le démon Ravana, roi de Lanka (aujourd'hui Sri Lanka) enlève sa belle et parfaite épouse Sita. Avec l'aide de Hanuman, roi des singes, et de son armée, il parvient, au terme d'un long combat, à délivrer Sita. (Commencent alors les ultimes épreuves de Sita...)
"Ram" est le nom de Dieu. Il est invoqué par les hindous comme Allah par les musulmans.
"Hey Ram !" : O Ram ! O Dieu ! Tels furent les derniers mots de Gandhi mourant.

RICKSHAW-WALLAH : Tireur de pousse-pousse.

SARDAR : Commandeur, titre persan conféré à des personnages importants, puis banalisé, équivalent de "chef", "maître". Ex. : le Sardar Patel.

ZINDABAD : Acclamation en urdu : "Vive !"

CONCEPTION GRAPHIQUE TATOO/PHOTO II © PHOTOGRAVURE CONTROLE ESSAI/IMP COPIL PARIS